



**Владение иностранным языком как неотъемлемая часть профессиональной компетенции специалиста**

*Карл V, римский император, говаривал, что: ишпанским языком с Богом, французским с друзьями, немецким с неприятелем, италианским с женским полом говорить прилично, но если бы он российскому языку был искусен, то к тому присовокупил бы, что им со всеми оными говорить пристойно, ибо нашел бы в нем великолепие ишпанского, живость французского, крепость немецкого, нежность италианского, богатство и сильную в изображении краткость греческого и латинского языка.*

*М.В. Ломоносов*

**Язык есть как бы внешнее явление духа народов, - их язык есть их дух, и их дух есть их язык.**

*Г.Г. Шнелл*



*Think of what you are trying to accomplish. Just think what you're dealing with. The majesty and grandeur of the English language. It's the greatest possession we have. The noblest thoughts that are flowed to the hearts of men are contained in its extraordinary, imaginative and musical mixtures of sounds. And that's what you've set yourself up to conquer. And conquer it you will.*

*B. Shaw*

**Кто не знает иностранных языков, не понимает и своего родного.**

*И.В. Гете*



**Для изучения языка свободная любознательность важнее грозной необходимости.**  
*Св. Августин*





*Во все времена люди осознавали большое значение иностранных языков в жизни образованного человека. С началом нового тысячелетия необходимость изучения языков стремительно возрастает. Отвечая на вызовы времени, ЮНЕСКО, начиная с 2001 года, предлагает отмечать Европейский День иностранных языков – 26 сентября – под девизом: «Изучаем языки на протяжении всей жизни».*

*Празднование Дня иностранных языков преследует цели:*

- *показать сообществу важность изучения иностранных языков;*
- *расширить представление о языках, на которых говорят в Европе, и формировать уважение к ним;*
- *стимулировать языковое образование в течение всей жизни.*

*В Европе в настоящее время люди общаются на более чем 200 национальных языках. Сегодня идеи содружества, сотрудничества, сосуществования разных культур, уважения к языковому наследию Европы находят все большее понимание. Все больше желающих изучать несколько иностранных языков: новый язык обогащает, дисциплинирует ум, расширяет горизонты видимого мира.*

В стремительно меняющемся мире решающим фактором стратегического развития страны оказываются наука и образование, которые невозможны без знания иностранных языков. Владение хотя бы одним иностранным языком считается сегодня неотъемлемой частью профессиональной компетенции специалиста. Умения общаться и читать специальную литературу на иностранных языках в первую очередь необходимы для серьезной научной работы и профессиональной деятельности.

Целью нашей новой рубрики **Terra Lingua** является попытка дать читателю представление о закономерностях усвоения иностранного языка, как лингвистических, так и психологических, о традиционных и новых эффективных методах и способах овладения изучаемым языком.

Не секрет, что многие начинают изучать иностранный язык, но далеко не у всех сразу получается овладеть им на приемлемом для общения и понимания уровне. Любой язык – это сложно организованная система, понимание и усвоение которой требует немалых усилий. Однако эффективные методики изучения иностранных языков существуют и вполне реально ими освоить. Приобщение к миру и культуре другого языка, радость от общения вознаграждают «победителя», нашедшего ключ к разгадке тайн нового языка.

## ЯЗЫК и МЫШЛЕНИЕ: неразрывное единство

*Сила, порождающая язык,  
неотличима от силы, порождающей мысль.  
В. фон Гумбольдт*



Выдающийся немецкий ученый, основатель теоретического языкознания Вильгельм фон Гумбольдт (1767–1835) занимает особое место в науке о языке в силу энциклопедичности знаний, сочетания разнонаправленных талантов, широты лингвистического кругозора. Как создатель непревзойденной по глубине философии языка, Гумбольдт оказал большое влияние на дальнейшее развитие различных направлений языкознания.

В так называемый «советский» период языкознания, когда труды В. фон Гумбольдта были практически недоступны, во всех учебниках лингвистики бытовала «орудийная» дефиниция языка исключительно как «средства общения». Не отвергая коммуникативной функции языка,

Гумбольдт связывает создание языка с внутренней потребностью человечества: *«Язык... заложен в природе самих людей и необходим для развития их духовных сил и образования мировоззрения»*. Рассуждая об «истоках языка», Гумбольдт развивает идею о внутреннем генезисе языка, независимом от фактора времени: *«Для того чтобы человек мог постичь хотя бы одно-единственное слово... весь язык полностью и во всех своих взаимосвязях уже должен быть заложен в нем. В языке нет ничего единичного, каждый отдельный его элемент проявляет себя лишь как часть целого»*. Гумбольдт опровергает допущение о том, что возникновению языка, якобы, предшествовали «колоссальные мыслительные усилия его создателей»: *«Сознательным творением человеческого рассудка язык объяснить невозможно... Язык возник из первобытного состояния природы, но природы человеческого разума»*. Называя язык «интеллектуальным инстинктом», Гумбольдт подчеркивает тем самым неосознанную форму его существования.

Важное место в лингвистической концепции В. фон Гумбольдта занимает социально-философская проблема соотношения понятий «народ» и «язык»; он считает нацию такой «формой индивидуализации человеческого духа», которая имеет «языковой» статус. Пожалуй, самый знаменитый тезис Гумбольдта – *Язык народа есть его дух (Geist), и дух народа есть его язык* – породил в советский период многочисленные недопонимания и жалобы на туманность в изложении. Каков в действительности смысл употребления термина *Geist* в работах Гумбольдта? Немецкое слово «*der Geist*» в равной мере означает и «дух, душа» и «ум, образ мыслей». Под «духом» или «духовной силой» народа Гумбольдт имеет в виду его интеллектуальную деятельность (*Intellectualität*), однако использует это слово в более широком смысле, чем узко понятое *ratio*.

Идея о взаимосвязи языка и мышления красной нитью проходит через все труды В. фон Гумбольдта. Он не просто подверг сомнению общепринятое мнение о том, что мышление занимает доминирующее положение по отношению к языку как его «внешнему выражению»; он формулирует это положение в предельно ясном виде: *«Язык есть орган, образующий мысль... Деятельность мышления и язык представляют поэтому неразрывное единство». «Язык представляет собой постоянно возобновляющуюся работу духа, направленную на то, чтобы сделать членораздельный звук пригодным для выражения мысли»* (Humboldt 1960: 57).

Язык объективизирует новое знание путем создания понятий: *«Слово, которое одно способно сделать понятие самостоятельной единицей в мире мыслей, прибавляет к нему многое от себя, и идея, приобретая благодаря слову определенность, вводится одновременно в известные границы»* (в XX веке другой немецкий философ, М. Хайдеггер, выскажется более кратко: *Язык есть дом бытия*).

Процесс познания происходит, однако, не абстрактно, не в «языке вообще», а в реальных, конкретных языках: *«Мышление... до известной степени обусловлено каждым отдельным языком... Разные языки – это не различные обозначения одного и того же предмета, а разные видения его»*.

Тезис о «языковом мировидении» содержит довольно простую мысль: различие языков не сводится к одному лишь звуковому фактору; каждый язык идет своим путем, решая общечеловеческую задачу «превращения мира в мысли». И далее – следующее гениальное прозрение: язык образует «промежуточный мир» (Zwischenwelt) между реальным миром и народом, некий «круг, из пределов которого можно выйти только в том случае, если вступаешь в другой круг». «Другой круг» – это выход за рамки монокультуры, замкнутого этноцентризма, приобретение нового мировоззрения. С этим Вильгельм фон Гумбольдт и связывал изучение иностранного языка.

*Язык есть орган, образующий мысль.*

*Язык есть мир, лежащий между миром внешних явлений и внутренним миром человека.*

*Человек окружает себя миром звуков, чтобы воспринять в себя и переработать мир вещей.*

*Всякий язык очерчивает вокруг нации, которой он принадлежит, некий круг, из которого можно выйти, лишь вступив в круг другого языка.*

*Истинный разум не может желать человеку никакого другого состояния, кроме того, при котором каждый отдельный человек пользуется самой полной свободой, развивая изнутри все свои своеобразные особенности.*

*Язык – орудие мысли и самовыражения и, стало быть, общения людей. Он играет имманентную и конструктивную роль, определяя природу когнитивных процессов в человеке, его мыслящую и в мышлении творящую силу, его мирозерцание и процессы сцепления мыслей. В целом можно сказать, что человеческий язык есть организованная целостность, которая помещается между человеком и природой, воздействующей на него изнутри и извне.*

*В. фон Гумбольдт*

## Мировые языки

Что такое «мировой язык» и какие из существующих в мире языков (более 5000) можно считать мировыми? Каковы критерии отнесения языка к мировым?

Традиционно считалось, что **мировыми** языками называются некоторые наиболее распространенные языки, употребляемые за пределами изначально исконных территорий. Функции мировых языков не ограничиваются жизнью внутри нации и охватывают международные сферы – дипломатию, науку, мировую торговлю, туризм, глобальные системы коммуникаций и т.д., в качестве «иностранных языков» они становятся обязательным предметом изучения в школах и вузах разных стран мира.

Абсолютное число говорящих на мировом языке как на родном не главный признак: на несомненно мировом **французском** языке говорит около 80 млн человек, тогда как на **китайском** – свыше 900 млн. Важнее всемирность расселения людей, знающих эти языки (причем не обязательно в совершенстве), охват максимального числа стран и влиятельных слоев общества (научной и творческой интеллигенции, административного аппарата и т.д.), сознательно считающих овладение мировыми языками полезным и выгодным.

Признанные мировые языки

Язык	Уровень сложности	Количество стран, где официально говорят на языке	Количество говорящих, млн
Английский	▲ ▲	12	618
Испанский	▲ ▲	25	376
Французский	▲ ▲ ▲	17	213
Русский	▲ ▲ ▲ ▲	8	167
Китайский (мандарин)	▲ ▲ ▲ ▲ ▲	4	1036
Немецкий	▲ ▲ ▲	3	91
Итальянский	▲ ▲	2	58
Японский	▲ ▲ ▲ ▲ ▲	1	127
Арабский	▲ ▲ ▲ ▲ ▲	24	285
Португальский	▲ ▲	6	203

Состав мировых языков (см. таблицу) изменчив. Большинство лингвистов считают, что сегодня языком, реально ощущаемым как мировой, стал **английский**, родной для более чем 500 млн человек. Его изучают около 180 млн человек ежегодно, его международные функции общеизвестны. Однако еще в XVIII в. он не имел престижа французского или португальского (последний был языком широкого межгосударственного употребления, но в последнее время утрачивает статус мирового).

**Русский язык** издавна служил средством межнационального сотрудничества народов России и стал общепризнанным мировым языком с середины XX в. Общее число владеющих им в той или иной мере превышает сейчас полмиллиарда человек. Общечеловеческая ценность его связывается с богатейшей русской классической литературой и непревзойденными по качеству и количеству переводами на русский язык литературы языков мира. Принятие человечеством русского языка как мирового связано с ролью страны в истории, неоспоримыми свершениями русского (и советского) народа в развитии мировой культуры и цивилизации. По данным Е. Кирилловой, сегодня русский занимает четвертое место среди мировых языков: это родной язык для 130 млн граждан России, 26,4 млн жителей стран бывшего СССР и почти 7,5 млн эмигрантов (всего около 190 млн человек). Как иностранный или второй язык русский знают около 114 млн человек. По сумме показателей он уступает только английскому (500 млн человек и более 1 млрд знающих в той или иной степени), китайскому (более 1,3 млрд человек) и испанскому (335 млн испаноязычных и 25 млн изучающих).

## Факторы, делающие язык межэтническим и международным

Факторы, повышающие социальную значимость языка до международного уровня, неоднозначно оцениваются лингвистами, социологами, историками. По данным, например, И. Гаршина, к таким факторам относятся:

1. Территориальная распространенность и миграционная активность народа (**славяне, тюрки**).
2. Военно-политическая мощь и господство над другими народами (**римляне, арабы, англичане, испанцы**).
3. Торговая активность носителей языка (**греки, арамеи**).
4. Наличие технологических, культурных и научных достижений (**шумеры, греки, французы, голландцы, немцы**).
5. Распространение религиозной литературы или письменной системы (**аккадцы, римляне, арабы**).

Как видим, легкость изучения языка и менталитет его носителей не влияют напрямую на социальную значимость языка.

По мнению других авторов, факторы, повышающие мировой «вес» языка, определяются по иным основаниям, а именно оцениваются как языки исторически значимые, религиозно значимые, интеллектуально значимые, социально значимые.

## Официальные языки ООН

[английский](#) · [арабский](#) · [испанский](#) · [китайский](#) · [русский](#) · [французский](#)

## Международные языки средневековья и античности

*Языки перечислены, преимущественно, в порядке «молодости» своего интернационализма (по И. Гаршину)*

- **Старославянский (церковнославянский)** – литературный, религиозный и политический язык славян и их соседей от Адриатики и Балтики до Урала
- **Классический арабский (коранический)** – язык Корана и мусульманского мира от Марокко до Индонезии
- **Латинский** – язык Римской империи – политической основы западно-европейской цивилизации, язык католической церкви, язык научной терминологии
- **Древнееврейский (иврит)** – язык Ветхого Завета
- **Арамейский** – один из языков Нового Завета, родственный древнееврейскому, язык Великого шелкового пути поздней античности
- **Древнегреческий** – язык греческой цивилизации – культурной основы Европы
- **Санскрит** – один из языков буддийской культуры, язык индийской культуры
- **Классический китайский (древнекитайский)** – язык дальневосточной цивилизации и один из языков буддийского мира

## **Особый статус английского языка как международного языка-посредника**

Геолингвистическая ситуация характеризуется глобальной тенденцией англо-национального билингвизма. Английский язык признается всемирным международным языком общения (международным языком-посредником). На карте показаны **все англоязычные страны** (где английский язык является официальным).

Столь широкое распространение английского языка в мире связано с экономическим, политическим, военным, научным, культурным и колониальным влиянием Ве-



ликобритании и Соединенного Королевства, начиная с XVIII столетия, а затем и Соединенных Штатов – с середины XX столетия. Уже сегодня английский язык стал ведущим в международной политике. Английский язык используется в качестве официального языка Европейского союза и многих международных организаций.

### **Региональные языки-посредники**

Полностью признавая исключительное положение английского языка в современном мире, вместе с тем многие ученые (см., напр., И.А. Стернин и др.) отмечают целесообразность употребления нескольких языков-посредников в сфере образования и науки, традиционно определяющих «европейский языковой портфель».

Не оспаривая статуса международного академического языка-посредника, каковым по праву считается английский, многие лингвисты считают необходимым условием регионального развития Европы право на выбор и признание региональных языков-посредников. Они являются естественными языками-посредниками для живущих по соседству народов и традиционно изучаются в школах, что облегчает непосредственное устное общение ученых, включая и бытовое. Для стран Северной Европы, например, таким региональным языком-посредником может стать *немецкий*, для восточной и центральной Европы – *русский*, для юга Европы – *французский*. Языки международного общения исключительно важны, поскольку научные достижения, опубликованные на мировых языках, сразу включаются в мировой научный контекст.

Сегодня в широкий научный обиход входят различные формы практического осуществления академического многоязычия: публикации результатов научных исследований минимум на двух языках – национальном и языке-посреднике – английском и/или региональном научном языке-посреднике; расширение публикаций материалов в *двухязычных* сборниках. Устное научное общение на региональных научных конференциях целесообразно вести на нескольких языках-посредниках.

В условиях интегративных процессов в Европе и мире реальностью становится этап массового многоязычия носителей наиболее распространенных языков, претендующих на роль посредников. Реальное многоязычие человека двадцать первого века представляется лингвистам закономерным и неизбежным.

## **Вчера – чудачество, сегодня – насущная необходимость**

*На наших глазах глобализация превратила планету в единое информационное и коммуникационное пространство, по которому стремительно перемещаются не только письма и грузы, но и их отправители – люди. Еще пару десятилетий назад изучение иностранных слов и грамматики, прямо не связанное с профессией лингвиста или планируемой эмиграцией, считалось чудачеством, но теперь знание языков – необходимое условие выживания, не говоря уже о карьерном росте.*

*Насущной потребностью специалистов в различных сферах науки и образования стало свободное владение английским языком в качестве второго, а не иностранного языка. Остро ощущается необходимость повышать уровень языковой компетенции и в академической среде. Даже приличного знания одного иностранного языка на рынке труда уже оказывается недостаточно. «Сколько ты знаешь языков – столько людей ты стоишь», – говорил император Карл V, правивший чуть не половиной Европы. В настоящее время нет более выгодной инвестиции времени, чем расширение лингвистического кругозора.*

### **МОТИВАЦИЯ**

#### **в изучении иностранных языков**

С чего начать изучение иностранного языка? Лингвисты и психологи советуют начать с определения мотивации. Несмотря на кажущуюся очевидность, мотивационный момент является наиболее сложным для тех, кто решил приступить к изучению иностранного языка.

Что понимается под мотивацией?

Определение *мотивации* как

- 1) побуждения к действию;**
- 2) динамического процесса физиологического и психологического плана, управляющего поведением человека, определяющего его направленность, организованность, активность и устойчивость;**
- 3) способности человека через труд удовлетворять свои потребности**

достаточно точно передает основное содержание этого понятия.

Когда мы начинаем учить иностранный язык, то просто обязаны «побудить себя к действию», так как без этого все наши благие намерения и желания так и останутся намерениями и желаниями, и мы не сможем достичь требуемых результатов. Все это просто и понятно в теории, но как быть на практике, когда на пути «побуждения к действию» встает множество преград и более важных дел.

Действительно, очень сложно настроить себя на долгую продуктивную работу. Так уж устроена человеческая натура, что мы хотим всего и сразу. Для успешного изучения английского языка и получения хороших, а самое главное, устойчивых знаний, необходима упорная каждодневная работа, результаты которой появляются как ее итог, не мгновенно. Поэтому, когда Вы принимаете важное для себя решение о начале изучения английского, ***определитесь, действительно ли Вам так необходимо знание английского языка.***

Понятно, что в современном мире без знания иностранного языка некомфортно практически в любой профессии; незнание английского языка считается чуть ли не моветоном. В то же время есть немало примеров успешных людей, которые не владеют английским и вообще иностранными языками, но достигли много и не собираются останавливаться на достигнутом. Может, и Вам знания английского языка не так важны?



Может, для Вас найдутся дела поважнее, которые во многом определяют Ваш успех и развитие карьеры? Попробуйте ответить откровенно на этот вопрос и не следуйте слепо за модой. Анализируйте и принимайте выгодные для Вас решения.

Если же решение принято: **знание английского языка Вам необходимо**, то «побудить себя к действию» будет значительно проще после определения, **для чего конкретно** Вам это нужно. Полезно выписать на листок бумаги все плюсы, которые вы получите, если выучите иностранный язык, и проставить каждому пункту рейтинг, чтобы определить самые важные и проранжировать их.

Хорошо **начинать каждое утро с самомотивации**, каждый раз доказывая себе, что Вы сделали правильный выбор, и настраивать себя на рабочий лад, чтобы не откладывать на завтра то, что можно сделать сегодня.

Опыт «победителей», тех, кто смог достичь успехов в овладении языком, показывает, что лучше **заниматься изучением английского языка каждый день**. Пусть это будут небольшие по продолжительности занятия (**хоть 15 минут**), но лучше не пропускать и дня. Это дисциплинирует и повышает отдачу и эффективность от занятий: язык хранится в памяти и его надо оживлять, чтобы знания не ушли в глубины памяти, откуда их извлечь будет большим трудом.

Эти простые советы могут помочь Вам на начальном этапе, чтобы не бросить, так и не начав. Для этого необходимо набраться терпения: тот, кто берется за изучение языка многократно, выдерживая лишь по несколько недель, формирует в своем сознании устойчивое неверие в возможность овладения языком.

### Факторы внутренней мотивации

Что стимулирует современного делового человека изучать иностранный язык? По данным маркетинг-исследования одного из киевских образовательных центров (выборка: 460 работающих мужчин и женщин в возрасте от 22 до 49 лет), приведенным О. Широченко, 51 % опрошенных изучают язык для карьерного роста; 23 % – для учебы или стажировки за границей; 12 % хотят чувствовать себя комфортно на отдыхе; 7 % – для выезда в зарубежные командировки; 4 % – для участия в международных конференциях и тренингах и 3 % – для работы с иностранными партнерами.

**1. Карьерный рост.** Во многих компаниях должности, требующие знания иностранного языка, изначально выше оплачиваются при прочих равных квалификациях сотрудников. В последнее время наблюдается тенденция к необходимости владения 2 или 3 языками. На рынке труда каждая третья компания предъявляет требование к кандидату на предмет владения иностранным языком (как правило, сформулированное довольно неграмотно – «свободный английский язык», «хорошее знание английского языка»; знания могут быть как в устной речи, так и в письменной, причем во время «живого» общения приоритетны коммуникативные навыки.)

**2. Стажировка и учеба за границей.** В последние годы стало обычным, но перспективным делом получать образование за рубежом, а также работать в международных компаниях. Помимо популярных программ MBA (Master of Business Administration), существуют менее известные аналоги CFA (Chartered Financial Analyst qualification) и ACCA (Chartered Association of Certified Accountants).

Для участия в этих проектах необходимо сделать две вещи, опираясь на свое владение иностранным языком.

**Первое:** собрать определенный пакет документов, который включает в себя: а) переведенный на иностранный язык и заверенный в учебном заведении диплом и транскрипт (выписка из зачетной книжки с информацией о курсах и полученных оценках); б) рекомендательные письма (не менее 2); в) эссе (например, «Почему вы выбрали данную бизнес-школу?»); г) жизнеописание, или Curriculum vitae. Необходимо также предоставить международный сертификат TOEFL (Test of English as a Foreign Language) или IELTS (International English Language Testing System).

**Второе:** прохождение интервью, или устное собеседование. Если выполнение письменной части можно поручить другому человеку или воспользоваться словарем, то в общении проявятся все достоинства (или недостатки) владения иностранным языком.

**3. Комфортный отдых.** Чтобы отпуск за рубежом доставил удовольствие, недостаточно комфортного перелета, пятизвездочной гостиницы и умного гида. В аэропорту, гостинице и т.д. Вам придется говорить с местными людьми на понятном им языке. Для многих выезжающих стало утомительным объясняться при помощи мимики и жестов.

**4. Работа с иностранными партнерами.** Во многих направлениях бизнеса существуют такие понятия, как «сотрудничество с иностранными клиентами» и «представительство иностранной компании».

**5. Участие в международных конференциях и тренингах.** Владение иностранным языком позволяет получить доступ к иноязычной информации в интернет-пространстве или печатных изданиях. Со временем Вы привыкаете не только читать и писать, но и думать на иностранном языке, соответственно, создавать иноязычные брифы и презентации, посещать международные конференции, активно принимать участие в тренингах, которые проводят носители языка, эффективно вести деловую переписку. На сегодняшний день выигрывает тот, кто владеет более полной информацией.

**6. Деловые зарубежные поездки.** Объяснять, какие возможности позволяет получить business-trip, можно бесконечно. Это и знакомство с интересными людьми, и развитие бизнеса, и возможность знакомства с иноязычной культурой и менталитетом.

И напоследок краткая информация о том, какие же существуют уровни владения иностранными языками.

- классическая система включает: *elementary, pre-intermediate, intermediate, upper intermediate, advanced, proficiency*;
- система оценки знания иностранных языков, задекларированная Общеввропейскими рекомендациями по языковому образованию (Common European Framework или CEF): *A1 – Breakthrough, A2 – Waystage, B1 – Threshold, B2 – Vantage, C1 – Effectiveness, C2 – Mastery*.

Каковы критерии определения уровня владения иностранным языком? Эти критерии обусловлены основной целью обучения, которая состоит в формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Существует 4 сферы общения – бытовая, социокультурная, общественно-политическая и профессиональная, и каждый вправе выбирать, ограничиться ли ему бытовой сферой с лимитированным словарным запасом или полноправно участвовать во всех четырех сферах. Для комфортного общения необходимо владеть иностранным языком на уровне B1. Для подтверждения уровня владения иностранным языком существует система международных тестов и сертификатов.

#### **Учить иностранные языки полезно**

Знание иностранных языков полезно не только в профессиональном плане, но и для здоровья. Оказывается, изучение иностранных языков делает мозг более активным и помогает защитить его от старения. Ученые обнаружили, что *у пожилых людей, владеющих иностранными языками, мозг работает лучше, чем у тех, кто говорит только на своем родном языке*. Изучение иностранных языков – это своего рода тренировка для мозга, которая помогает сохранять ясность мысли и способность к обучению в пожилом возрасте. При этом уровень образования человека не играет практически никакой роли. Можно не иметь высшего образования, но знать несколько языков, и при этом мозг будет работать активнее, чем у человека, закончившего несколько университетов.

Иностранный язык может продлить активные годы и сохранить ясность мысли.

#### **Buff Your Brain**

Read more. Learn a language. Sharon Begley reports getting a bigger brain is easier – and more fun – than you think.

... For more exalted cognitive functions, the strategy with the strongest evidence behind it is also the toughest: learn a second language. When a brain that is fluent in two languages chooses between, say, English and French, the cortical circuits that hold both languages become active. The prefrontal cortex must then step in to choose the right word—man or *homme*?—for the circumstances. The prefrontal is also the site of those higher-order functions. The workout it gets in bilingualism carries over, buffing such IQ-building skills as problem solving and attention switching, finds cognitive scientist Ellen Bialystok of Canada's York University. That workout seems to postpone dementia by five years, she and colleagues reported last February.

*Newsweek Magazine*

*Jan 1, 2012 10:00 AM EST*

## О методах изучения иностранного языка

История образования видела множество различных образовательных методик.

Вначале методы обучения иностранным языкам ориентировались на программы для обучения так называемым «мертвым языкам», латыни и греческому, в результате весь учебный процесс сводился к чтению и переводу. Именно такой метод, основы которого были заложены еще просветителями XVIII века, оформился к середине XX под названием "Grammar&translation method" (грамматико-переводной метод).

**Grammar&translation method.** В рамках данного метода, владение языком есть владение грамматикой и словарем; процесс совершенствования понимается как движение от одной грамматической схемы к другой; заканчивается все переводом с иностранного языка на родной, затем – наоборот. Несмотря на ряд достоинств, которыми обладает этот метод (позволяет усваивать грамматику, особенно для людей с сильно развитым логическим мышлением), основным недостатком является то, что метод создает идеальные предпосылки для возникновения так называемого языкового барьера, поскольку человек в процессе обучения перестает выражать самого себя и начинает не говорить, а просто комбинировать слова посредством некоторых правил. Данный способ изучения иностранных языков господствовал до конца 50-х годов и был практически единственным, с помощью которого учили всех. Затем стало ясно, что метод не отвечает требованиям лингвистики и психологии речи; результатом стало зарождение огромного количества различных методик: Situational language teaching, Audiolingual, Total physical response, Silent way, Suggestopedia, Notional approach, Community language learning, Communicative et al.

Остановимся на наиболее значимых, с нашей точки зрения, подходах.

**Total-physical response.** Основное правило распространенного метода Total-physical response (метод физического реагирования) состоит в том, что нельзя понять то, чего ты не пропустил через себя. Студент на первых стадиях обучения не говорит ничего. Сначала он должен получить достаточное количество знаний; в течение примерно первых двадцати уроков ученик постоянно слушает иностранную речь, что-то читает, но не говорит при этом ни одного слова на изучаемом языке. Затем в процессе обучения наступает период, когда он уже должен реагировать на услышанное (прочитанное), но реагировать *только действием*, например, когда изучают слово «встать», все встают, «сесть» – садятся и так далее. И лишь когда студент накопил довольно много информации, он начинает говорить. Достоинство этого метода, прежде всего, в том, что студент в процессе обучения ощущает себя очень комфортно; немаловажно также то, что в процессе изучения языка студенты общаются не только с преподавателем, но и между собой.

**Silent way.** Согласно методу под названием Silent way (метод молчания), появившемуся в середине 60-х годов, знание языка изначально заложено в том человеке, который хочет его изучить, и самое главное – не мешать учащемуся и не навязывать точку зрения преподавателя. Следуя данной методике, преподаватель изначально не говорит ничего. Обучая на младших уровнях произношению, он пользуется сложными цветными таблицами, на которых каждый цвет или символ обозначает определенный звук, и так презентует новые слова. Например, чтобы «сказать» слово «table», вам нужно сначала показать квадратик, обозначающий звук «t», затем – квадратик, обозначающий звук «ei» и так далее. Таким образом, манипулируя в процессе обучения всеми этими квадратиками, палочками и подобными им условными обозначениями, обучаемый продвигается к намеченной цели, отрабатывая пройденный материал в группе, при этом достаточно свободно самовыражаясь. Данный метод очень хорош для любителей высоких технологий.

**Suggestopedia.** Нельзя не уделить внимания так называемому методу погружения, Suggestopedia, торжество которого пришлось на 70-е годы. Согласно этой методике, овладеть иностранным языком можно, став (хотя бы на период обучения) совершенно другим человеком. Изучая язык таким образом, все студенты в группе выбирают себе новые имена, придумывают новые биографии. За счет этого в аудитории создается иллюзия того, что находятся они в совершенно ином мире – в мире изучаемого языка. Все это делается для того, чтобы человек в процессе обучения мог полностью расслабиться, раскрыться и речь его стала максимально похожа на оригинальную (чтобы он говорил, например, не как настоящий «Петя», а как вымышленный «John»).

**Audio-lingual method.** Следующий способ изучения иностранных языков – Audio-lingual method (аудиолингвальный метод) – появился в конце 70-х годов. Его суть состоит в следующем: на первом этапе обучения студент многократно *повторяет услышанное* вслед за преподавателем или фонограммой. И только начиная со второго уровня ему разрешается говорить одну-две фразы от себя, все остальное состоит опять-таки из повторов.

**Communicative method.** 70-е годы ознаменовались появлением и так называемого коммуникативного метода, основная цель которого – научить человека *общаться*, сделать так, чтобы его речь была понятна собеседнику. В соответствии с данной методикой, достичь этого можно, обучая человека в так называемых естественных условиях – естественных, прежде всего, с точки зрения здравого смысла.

Коммуникативный метод представляет собой гармоничное сочетание многих других, предшествующих ему способов обучения иностранным языкам, объединяя в себе различные образовательные методики и являясь основой и базой современной методики преподавания.

Данный метод основан на коммуникативном подходе, суть которого заключается в *деятельностном характере* обучения. Целью является *овладение языком как средством общения людей*. Для этого основное внимание на уроке уделяется *созданию у обучающихся потребности в общении, поддержанию атмосферы полноценного общения* и усвоению профессионально значимой и представляющей общекультурную ценность информации.

Таким образом, учащиеся совершают речевые действия, но не по заданию преподавателя, а как следствие условий созданной для них ситуации. Отсюда следующая особенность коммуникативного метода – *ситуативность*. Она заключается в коммуникативном поведении преподавателя на уроке; использовании заданий, воссоздающих ситуации общения реальной жизни; придании любому заданию характера жизненной ситуации; реализме и естественности речи. Усвоение грамматической формы происходит в контексте ее функции в речи. Использование подлинно коммуникативных заданий вызывает более сильную и устойчивую мотивацию, так как обучаемые реально видят, зачем они учат то или иное языковое явление.

Еще одним отличительным признаком коммуникативного подхода является широкое использование ролевых игр, коллективных форм работы, решения проблемных задач.

Коммуникативный подход в обучении означает также, что в центре обучения находится *обучающийся*. Система обучения требует максимального учета его индивидуально-психологических, возрастных и других особенностей личности и интересов.

Коммуникативный метод на данный момент занимает ведущее место в рейтинге популярности и эффективности методов изучения иностранного языка.

А теперь – к делу.

**Well let's get down to business and do exercises in English (see two next pages).**

**The answers will be given in the next issue of Terra Lingua (September 2012).**

**We wish you every success!**



**Are you a netaholic?**

1 How much time do you spend on the internet?

- a) none at all
- b) not much
- c) a normal amount
- d) a lot
- e) too much

2 How many things have you bought online?

- a) none
- b) a few things
- c) some things
- d) plenty of stuff
- e) too many things

3 How many friends have you got?

- a) very few
- b) a few
- c) enough
- d) plenty
- e) too many

4 How much time do you spend going out and seeing friends?

- a) very little
- b) a little
- c) enough
- d) plenty
- e) too much

5 Do your friends ever complain about how much time you spend on the internet?

- a) yes, all the time
- b) often, but that's OK
- c) sometimes
- d) a little
- e) never

6 How many times have you found it difficult to go offline?

- a) never
- b) not many
- c) sometimes
- d) loads of times
- e) too many times to count

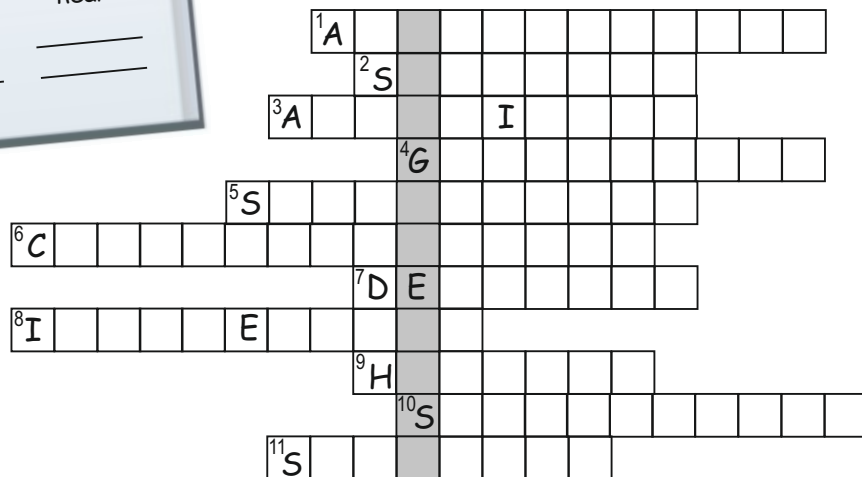


**Love Irregular Verbs and fill in the blanks.**

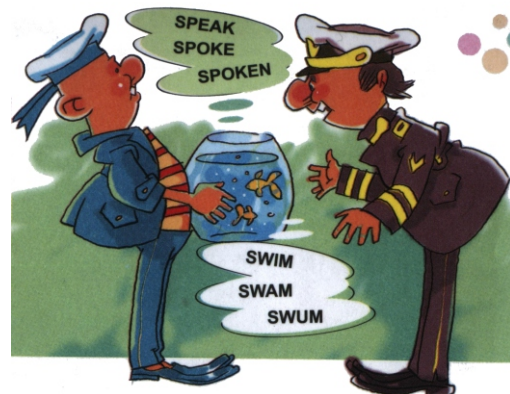
Infinitive	Past Simple	Past Participle
_____	beat	bitten
eat	_____	drawn
_____	fell	forbidden
forget	_____	_____
_____	forgave	given
hide	_____	heard
_____	lay	_____
lay	_____	_____

**Personality Crossword**

1. A person who has or shows tender feelings to others is ...
2. ... people like communicating with others; the synonym of the word 'communicative'.
3. It's similar to *unselfish*.



4. It's a feeling when a person can easily spend money on his family, friends, etc.
5. It's a quality of understanding how someone feels and being careful not to offend him.
6. The noun for the adjective which means 'always trying to be more successful than others'.
7. Characterized by the ability to resolve, especially quickly.
8. A person who is free from control in action is ...
9. People who serve a useful function are ...
10. If you are ..., it means that you are kind to someone who has a problem and you are ready to understand how they feel.
11. It's similar to *reasonable* or *practical*.





**Born** 1572 London, England  
**Died** 1631 (aged 59) London  
**Occupation** Poet, Lawyer, Dean  
**Nationality** English  
**Alma mater** Cambridge University  
**Genres** Satire, Love poetry, Elegy, Philosophy  
**Subjects** Love, life, faith, death  
**Literary movement** Metaphysical Poetry



## John Donne

### Life is relationships; the rest is just details

Donne wrote the celebrated passage 'Upon Emergent Occasions' from his prose work Meditation XVII in November and December 1623. At the very end of his being Donne contemplates the prospect of his imminent death, as well as the final ruination of the world, by occasion of the death of another human being whose funeral bell he hears tolling close at hand. A famous line from his Meditation gains power in its context:

*Perhaps he for whom this Bell tolls, may be so ill, as that he knows not it tolls for him; And perhaps I may think myself so much better than I am, as that they who are about me, and see my state, may have caused it to toll for me, and I know not that. ... But who can remove it from that bell, which is passing a piece of himself out of this world? **No Man is an Island, entire of itself; every man is a piece of the Continent, a part of the main... Any Man's death diminishes me, because I am involved in Mankind; And therefore never send to know for whom the bell tolls. It tolls for thee.***

#### Fill in the correct particle(s)

1. If you are seen stealing that car the police will **be** after you.
2. What **are** the children \_\_\_\_\_? They are very quiet.
3. We **are** \_\_\_\_\_ bad weather this week.
4. I hope nobody disturbs me; my favourite TV program will **be** \_\_\_\_\_ in five minutes.
5. I have broken my leg, so I will **be** \_\_\_\_\_ work for two months.
6. If he is late for our date again, I will **be** \_\_\_\_\_ with him.
7. If you press the wrong buttons, the machine will **break** \_\_\_\_\_.
8. School **breaks** \_\_\_\_\_ for Easter on 2<sup>nd</sup> April.
9. The robbers used iron bars to **break** \_\_\_\_\_ the bank.
10. When she was told her mom was in hospital she **broke** \_\_\_\_\_.

#### Phrasal verbs

1. after, back, for, through
2. up, up to, over
3. away, on at, in for, over
4. out, off, after, on
5. over, at, back, off
6. over, through, out of
7. down, in, off, through
8. out, up, down, off
9. in, into, through, away
10. down, off, through, in

## Steve Jobs, the Man of the Year 2011

### The 10 Commandments from Steve Jobs

- *You've got to find what you love. The only way to be truly satisfied is to do what you believe is great work. And the only way to do great work is to love what you do.*
- *If you haven't found it yet, keep looking. So keep looking until you find it. Don't settle.*
- *You can't connect the dots looking forward; you can only connect them looking backwards. You have to trust in something — your gut, destiny, life, karma, whatever.*
- *Don't lose faith. I'm convinced that the only thing that kept me going was that I loved what I did.*
- *Remembering that I'll be dead soon is the most important tool to make the big choices in life for everything — all pride, fear - these things fall away in the face of death leaving only what is truly important.*
- *Remembering that you are going to die is the best way I know to avoid the trap of thinking you have something to lose. You are already naked.*
- *No one wants to die. And yet death is the destination we all share. And that is as it should be, because death is very likely the single best invention of Life. It is Life's change agent. It clears out the old to make way for the new.*
- *Your time is limited, so don't waste it living someone else's life. Don't be trapped by dogma. Don't let the noise of others' opinions drown out your own inner voice.*
- *Have the courage to follow your heart and intuition. There is no reason not to follow your heart. Everything else is secondary.*
- *<His farewell message>*

**Stay Hungry. Stay Foolish.**



**Список использованных источников**

- Humboldt W.* Über die Verschiedenheit des Menschen Sprachbaues (1836). Facsimile ed. Bonn: F. Dümmlers Verlag, 1960.
- Humboldt W.* Über Denken und Sprechen, 1795.
- Гумбольдт В.* О сравнительном изучении языков применительно к разным эпохам их развития (1810) // Избранные труды по языкознанию. – М.: ИГ Прогресс, 2000.
- Гумбольдт В.* О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества (1830–1835) // Избранные труды по языкознанию. – М.: ИГ Прогресс, 2000.
- Гумбольдт В.* Идеи к опыту, определяющему границы деятельности государства // Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985.
- Пассов Е.И.* Теоретические основы обучения иноязычному говорению. – Воронеж, 1983.
- Леонтьев А.А.* Основы психолингвистики. – М., 1999.
- Леонтьев А.А.* Психология общения. – М., 1997.
- Румянцева И.М.* Психология речи и лингвопедагогическая психология. – М., 2004.
- Ворожцова И.Б.* Личностно-деятельностная модель обучения иностранному языку. – Ижевск, 2000.
- Красных В.В.* Основы психолингвистики и теории коммуникации. Лекционный курс. – М.: Гнозис, 2001.
- Готлиб Р.А.* Социальная востребованность знания иностранного языка // Социологические исследования. – 2009. – № 2. – С. 122–127.
- Расторгуев В.* // Образование и бизнес. – 1999. – Вып. 5.
- Teach English as a Foreign Language. Cape Town Tefl Training Institute. Cape Town, 2001.
- <http://garshin.ru/linguistics/model/international.html>
- [http://www.szntone.ru/events/news\\_archive.php message=2452](http://www.szntone.ru/events/news_archive.php message=2452)
- <http://www.edu.israelinfo.ru/articles/2/491>
- <http://www.so-easy.su>
- <http://denis-silver.livejournal.com/49201.html>
- <http://engx.ru/category/sovety-po-obucheniyyu/>
- <http://slovarfilologa.ru/110/>

**Коллектив авторов рубрики Terra Lingua Ψ**

- Чугаева Татьяна Николаевна*, доктор филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН
- Сойфер Эльвира Владимировна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ПГПУ
- Некрасова Ирина Михайловна*, кандидат филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков ПГПУ
- Байбурова Ольга Васильевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН
- Галимова Лилия Ильдаровна*, преподаватель кафедры иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН
- Корнева Елена Львовна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков и философии ПНЦ УрО РАН
- Васильева Екатерина Павловна*, преподаватель кафедры иностранных языков ПГПУ
- Вахотин Антон Андреевич*, преподаватель английского языка, Сыктывкар, Сыктывкарский филиал СПбГУСЭ, аспирант